

nawcze, odnoszące się do tego rozdziału, będą stosowane do pociągów, o których mowa w artykule 1 niniejszej konwencji dodatkowej.

Artykuł 4.

Niniejsza konwencja dodatkowa będzie ratyfikowana możliwie prędko. Dokumenty ratyfikacyjne zostaną wymienione w Warszawie. Konwencja dodatkowa wejdzie w życie piętnastego dnia po dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

Na dowód czego Pełnomocnicy podpisali tę konwencję dodatkową i opatrzyli ją swojemi pieczęciami.

Sporządzono w Berlinie, dnia 13 lutego 1933 r. w języku francuskim w trzech równobrzmiących egzemplarzach. Polska otrzyma dwa egzemplarze, a Niemcy jeden egzemplarz. Polska doręczy jeden z tych dwóch egzemplarzy Wolnemu Miastu Gdańskowi.

(—) *Fr. Moskwa*

(—) *Eckardt*
(—) *Scholz*

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją dodatkową, uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadczamy, że jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 6 stycznia 1934 r.

(—) *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów

(—) *J. Jędrzejewicz*

Minister Spraw Zagranicznych

(—) *Beck*

L. S.

cation relatifs à ce chapitre s'appliqueront aux trains dont il est question dans l'article 1 de la présente Convention supplémentaire.

Article 4.

La présente Convention supplémentaire sera ratifiée le plus tôt possible. Les instruments de ratification seront échangés à Varsovie. La Convention supplémentaire entrera en vigueur le quinzième jour après la date de l'échange des instruments de ratification.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé cette Convention supplémentaire et l'ont revêtue de leurs sceaux.

Fait à Berlin, le 13 février 1933 en langue française, en trois exemplaires authentiques. La Pologne en recevra deux exemplaires et l'Allemagne un exemplaire. La Pologne remettra un de ces deux exemplaires à la Ville Libre de Dantzig.

(—) *Fr. Moskwa*

(—) *Eckardt*
(—) *Scholz*

Après avoir vu et examiné ladite Convention supplémentaire, Nous l'avons approuvée et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'elle est acceptée, ratifiée et confirmée et promettons qu'elle sera inviolablement observée.

En foi de Quoi, Nous avons délivré les présentes Lettres, revêtues du Sceau de la République.

A Varsovie, le 6 janvier 1934.

(—) *I. Mościcki*

Le Président du Conseil des Ministres:

(—) *J. Jędrzejewicz*

Le Ministre des Affaires Étrangères

(—) *Beck*

L. S.

517.

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 27 czerwca 1934 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych konwencji dodatkowej między Polską a Niemcami, podpisanej w Berlinie dn. 13 lutego 1933 r., dotyczącej uregulowania transportów wojskowych, przewidzianych w artykule 109, ustęp 1, zdanie 2 konwencji między Polską i Niemcami w sprawie wolności tranzytu między Prusami Wschodnimi a resztą Niemiec, podpisanej w Paryżu dnia 21 kwietnia 1921 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. 4 konwencji dodatkowej między Polską a Niemcami, podpisanej w Berlinie dn. 13 lutego 1933 r. dotyczącej uregulowania transportów wojskowych, przewidzianych w artykule 109, ustęp 1, zdanie 2 konwencji między Polską i Niemcami w sprawie wolności tranzytu między Prusami Wschodnimi a resztą Niemiec, podpisanej w Paryżu dnia 21 kwietnia 1921 r. (Dz. U. R. P. z 1922 r. Nr. 61 poz. 549), dokumenty ratyfikacyjne powyższej konwencji dodatkowej wymienione zostały w Warszawie dnia 27 czerwca 1934 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*